

## INFORMAZIONI PERSONALI

Susanna Burchielli



Sesso | Data di nascita 1973 | Nazionalità

POSIZIONE PER LA QUALE  
SI CONCORRE  
POSIZIONE RICOPERTA  
OCCUPAZIONE  
DESIDERATA  
TITOLO DI STUDIO PER LA  
QUALE SI CONCORRE

Incarico avente per oggetto “Traduzione dei testi delle convenzioni, dei moduli e dei regolamenti del Dottorato nazionale in Sviluppo sostenibile e cambiamento climatico” – Cod. 07-2023

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

- Date (da – a)

10/03/2022 – attuale

- Nome e indirizzo del datore di lavoro

British Institutes - Pisa

- Tipo di azienda o settore

Scuola di inglese

- Tipo di impiego

Insegnante

- Principali mansioni e responsabilità

Insegnante di lingua inglese

- Date (da – a)

01/02/2019 – 18/09/2021

- Nome e indirizzo del datore di lavoro

ITALIAN MEDIA CORPORATION - Melbourne, Australia

- Tipo di azienda o settore

Editoria e radio

- Tipo di impiego

Giornalista

- Principali mansioni e responsabilità

! Autrice di circa 200 articoli in italiano (cultura, spettacolo, attualità e storie di migrazione) per la versione cartacea e online del bisettimanale in lingua italiana “Il Globo”, fondato nel 1959

! Traduzione di articoli dall'inglese all'italiano

! Impaginazione grafica del giornale con inDesign

- Date (da – a) 01/11/2010 – 30/09/2016
- Nome e indirizzo del datore di lavoro SBS (Special Broadcasting Service) - Melbourne, Australia
- Tipo di azienda o settore Emittente radio-televisiva pubblica e multiculturale
  - Tipo di impiego Conduzione e produzione radiofonica
  - Principali mansioni e responsabilità
    - ! Scrittura e conduzione del programma in italiano di Radio SBS
    - ! Interviste con esperti e corrispondenti dall'estero
    - ! Traduzione di notizie locali e internazionali dall'inglese all'italiano e dall'italiano all'inglese
    - ! Produzione e scrittura di podcast e gestione social in italiano e in inglese
  
- Date (da – a) 01/10/2016 – 30/5/2017
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Cengage Learning Publisher
- Tipo di azienda o settore Casa editrice specializzata in testi scolastici
  - Tipo di impiego Correttore di bozze / editor
  - Principali mansioni e responsabilità Correttore di bozze e editing di testi scolastici per l'insegnamento della lingua francese nelle scuole secondarie
  
- Date (da – a) 01/08/2012 – 15/12/2014
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Swinburne University - Melbourne, Australia
- Tipo di azienda o settore Istruzione terziaria
  - Tipo di impiego Lettrice
  - Principali mansioni e responsabilità
    - ! Insegnamento di lingua, grammatica e cultura italiana
    - ! Editing e revisione di tesi di dottorato per la pubblicazione
  
- Date (da – a) 06/04/2007 – 30/04/2010
- Nome e indirizzo del datore di lavoro ERAZERO SRL - Milano, Italia
- Tipo di azienda o settore Pre e post-produzione audio e video
  - Tipo di impiego Traduttrice
  - Principali mansioni e responsabilità
    - ! Traduzione dall'inglese all'italiano e dall'italiano all'inglese di sottotitoli per programmi televisivi MTV e SKY
    - ! Assistente al doppiaggio
  
- Date (da – a) 10/01/2001 – 14/06/2005
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università di Pisa - Pisa, Italia
- Tipo di azienda o settore Istruzione terziaria
  - Tipo di impiego Supporto tecnico-segretariale
  - Principali mansioni e responsabilità
    - ! Coordinamento delle attività amministrative e contabili
    - ! Supporto alla didattica del Prof. Carlo Palombo

- 1996 – 2003      Laurea Vecchio Ordinamento in Lingue e Letterature Straniere
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione      Università di Pisa
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio      Lingua e letteratura inglese, Lingua e letteratura francese, Linguistica, Letteratura italiana, Letteratura comparata, Filologia germanica
- Qualifica conseguita      Laurea Vecchio Ordinamento con votazione finale 110/110

Lingua madre Italiano

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
	Certificazione ESOL CD High Pass				
Francese	B1	C1	B1	B1	B2

**Competenze comunicative**      Ottime capacità relazionali, comunicative ed empatiche, maturate in molteplici contesti professionali e formativi, sia in Italia che all'estero, soprattutto presso redazioni multiculturali radio-televisive e giornalistiche e in ambienti universitari.

**Competenze organizzative e gestionali**      Ottime capacità organizzative, gestionali e di lavoro in équipe in condizioni di stress, legate soprattutto alle relazioni e alla tempistica dettate dai mezzi di informazione.

**Competenze informatiche**      Ottima conoscenza dei sistemi operativi Windows e Mac e buona conoscenza dei programmi di grafica Photoshop e inDesign. Ottima capacità redazionale di testi per il web e di navigazione nella rete. Buona conoscenza e operatività nell'ambito dei social network.

**Traduzioni pubblicate**      2010 George Eliot, Il velo dissolto, Alia Editrice

2008 Esther Freud, Love falls, Edizioni Voland (con L. Luccone)  
 2008 Anthon Du Beke, Ballando come le stelle, Gremese Editore  
 2007 Tom Pilcher, La cannabis in cucina, Gremese Editore  
 2006 Claire Dowie, Chaos, Gremese Editore